

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE - DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 - 2264

[F - 33065]

**18. JANUAR 1995. - Dekret zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1995 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

HAUSHALTSMITTEL FÜR KAPITEL I

ARTIKEL 1

Für die auf das Haushaltsjahr 1995 entfallenden Ausgaben werden Haushaltsmittel in folgender Höhe zur Verfügung gestellt :

(in Millionen Franken)

- Nichtaufgegliederte Mittel	3620,0
- Aufgegliederte Mittel	
Verpflichtungsermächtigungen	533,5
Ausgabeermächtigungen	463,5

Diese Haushaltsmittel sind unter Kapitel I der diesem Dekret beiliegenden Aufstellung aufgeführt.

ARTIKEL 2

Für die Haushaltsfonds, die in der Rubrik "Variable Kredite" in Kapitel I aufgenommen sind, werden Einnahmen in Höhe von 225,0 Millionen und Ausgaben in Höhe von 272,2 Millionen geschätzt.

Die Saldi dieser Haushaltsfonds werden am 01.01.1995 auf 154,0 Millionen und am 31.12.1995 auf 106,8 Millionen geschätzt.

ARTIKEL 3

In Abweichung von Artikel 34 der koordinierten Gesetzgebung der Staatsbuchführung werden nur die verfügbaren nicht aufgegliederten Mittel auf das nächste Haushaltsjahr übertragen, die am 31. Dezember 1995 festgelegt sind. Die anderen verfügbaren nicht aufgegliederten Mittel verfallen automatisch.

ARTIKEL 4

In Abweichung von Artikel 15 des Grundgesetzes vom 29. Oktober 1846 über den Rechnungshof können jedem der außerordentlichen Buchhalter der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Geldvorschüsse bis zu einem Höchstbetrag von 80.000.000 F und jedem außerordentlichen Buchhalter des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft Geldvorschüsse bis zu einem Höchstbetrag von 120.000.000 F gewährt werden.

(1) Sitzungsperiode 1994-1995.

Dokumente des Rates. - 4-150 (1994-1995). Nr. 1. Dekretentwurf. - Nr. 2. Abänderungsvorschlag. - Nr. 3. Bericht. - Nrn. 4-5. Abänderungsvorschläge zu dem vom Ausschuss angenommenen Text.

Ausführlicher Bericht. - Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 18. Januar 1995.

Dürfen mit diesen Vorschüssen bestritten werden, alle laufenden Ausgaben und Kapitalausgaben der Deutschsprachigen Gemeinschaft in allen Organisationsbereichen bis zu einem Höchstbetrag von 400.000 F. Diese Ausgaben sind nicht dem vorherigen Visum des Festlegungskontrolleurs unterworfen.

ARTIKEL 5

Die Gehaltssubventionen an Personalmitglieder der Musikakademie der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die Gehälter der Lehrpersonen und des Unterhaltspersonals in den Schulen sowie die Gehälter des statutarischen Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft können in Form von festen Ausgaben ausgezahlt werden.

ARTIKEL 6

Die Entschädigungen für Bestattungskosten, die Geburtszulagen und die Prämien können in der gleichen Weise wie die Entgelte der Begünstigten gezahlt werden.

ARTIKEL 7

Die Regierung ist berechtigt, für das Schuljahr 1994-1995 in zwei Halbjahreszuschüssen insgesamt 90% für schulärztliche Überwachung auf der Grundlage des im Vorjahr ausgezahlten Jahreszuschusses zu gewähren.

Diese Vorschüsse werden jeweils zu Beginn des Semesters ausbezahlt. Die Regularisierung erfolgt ebenfalls halbjährlich auf Grundlage der eingereichten Belege.

ARTIKEL 8

Die in Kapitel I - Organisationsbereich 20 - Programm 11 - Zuweisung 33.02 (33) eingetragenen Mittel dürfen nur zur Unterstützung medizinischer oder sozialer Projekte von Organisationen oder Personen, die in der Entwicklungshilfe tätig sind, verwendet werden.

ARTIKEL 9

Die Regierung wird ermächtigt, das von der Deutschsprachigen Gemeinschaft angekaufte Material Vereinen, Vereinigungen und Einrichtungen, zu den von ihr festgelegten Bedingungen, auszuleihen.

ARTIKEL 10

Die Regierung wird ermächtigt, der "Vennbahn VoE" für den Betrieb der Vennbahn das Material und die Infrastruktur, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu diesem Zweck angekauft oder angemietet wurden bzw. werden, zur Verfügung zu stellen.

ARTIKEL 11

Die Auszahlungen der noch offenstehenden Verpflichtungen, die im Laufe der vorherigen Haushaltsjahre festgelegt wurden zu Lasten von Verpflichtungsermächtigungen der Zuweisungen, deren Numerierung inzwischen abgeändert wurde oder die in andere Zuweisungen aufgenommen wurden, dürfen den entsprechenden Programmmitteln und Zuweisungen für das Haushaltsjahr 1995 angerechnet werden.

ARTIKEL 12 - Im Rahmen der betroffenen Zuweisungen können folgende Zuschüsse zuerkannt werden:

ORGANISATIONSBEREICH 20 - MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

PROGRAMM 00 : FUNKTIONSKOSTEN

20 00 33.03 (32) A Subvention an die VoE Sozialdienst des Personals des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft

PROGRAMM 11 : ZWISCHENGEMEINSCHAFTLICHE UND INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN

20 11 33.02 (33) C Zuschüsse an Vereinigungen oder Personen, für Initiativen in der Dritten Welt

20 11 33.81 (15) A Subventionen für das "Belgische Haus" in Köln

20 11 33.83 (17) A Internationaler Musikwettbewerb Königin Elisabeth von Belgien Preis der Deutschsprachigen Gemeinschaft

20 11 33.85 (19) A Beitrag der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der "Versammlung der Regionen Europas"

ORGANISATIONSBEREICH 30 - UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG

PROGRAMM 11 : INITIATIVEN IM BEREICH DES SCHULWESENS

30 11 33.03 (13) B Subventionen an den Sozialdienst des Unterrichtspersonals der Deutschsprachigen Gemeinschaft

30 11 33.40 (50) B Subvention zugunsten der VoE "Pädagogisches Zentrum"

PROGRAMM 12 : SUBVENTIONEN UND DOTATIONEN AN RÄTE, INTERNATE, UND ARGU - WEITERBILDUNG VON LEHRPERSONEN

30 12 33.01 (20) B Subventionen an den Rat des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens

30 12 33.02 (21) B Subventionen an den Rat des freien subventionierten Unterrichtswesens

30 12 41.23 (66) B Gesamtdotation zur Deckung der Funktions- und Ausrüstungskosten des ARGU

30 12 43.20 (69) B Fahrtkosten im Zusammenhang mit Arbeitsunfällen : Personal des subventionierten Unterrichtswesens und Personal der subventionierten PMS-Zentren, deren Gehälter zu Lasten der Gemeinschaft fallen

PROGRAMM 13 : ORGANISATION DER STUDIEN, PMS-ZENTREN

30 13 33.02 (30) B Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - offizieller Sektor

30 13 33.17 (45) B Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - freier Sektor

**PROGRAMM 22 : FORTBILDUNGSSCHULWESEN, AUßERSCHULISCHE
AUS- UND FORTBILDUNG IM BEREICH MITTELSTAND UND
LANDWIRTSCHAFT**

- 30 22 33.80 (92) B Subventionen zur Förderung der zwischen-
gemeinschaftlichen und internationalen
Beziehungen : Bereich Mittelstand und Landwirtschaft
- 30 22 44.31 (76) B Ausgaben jeglicher Art zur Förderung junger
Selbständiger und Hilfskräfte
- 30 22 52.22 (91) B Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für die
Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand

**PROGRAMM 23 : FERNKURSE, UMSCHULUNG, ARBEITSBESCHAFFUNG
UND KOORDINATION IM BEREICH DER BERUFLICHEN AUSBILDUNG**

- 30 23 33.01 (22) C Subventionen an Vereinigungen und Einrichtungen im
Zusammenhang mit Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (ABM)
- 30 23 33.03 (24) C Zuwendung im Rahmen des Europäischen Sozialfonds
- 30 23 33.04 (25) C Zuwendung im Rahmen von Begleitplänen der
Föderalregierung
- 30 23 33.20 (41) C Subventionen zur Verwirklichung spezieller Programme,
die zur Verringerung der Jugendarbeitslosigkeit und der
Langzeitarbeitslosigkeit durch Schaffung neuer
Arbeitsplätze beitragen
- 30 23 33.21 (42) C Subventionen zur Wiedereingliederung von Personen, die
durch den Wegfall der Grenzen arbeitslos werden
- 30 23 33.22 (43) C Subventionen an die ostbelgische Wirtschafts-
förderungsgesellschaft
- 30 23 33.80 (04) C Subventionen zur Förderung der zwischen-
gemeinschaftlichen und internationalen
Beziehungen : Bereich Ausbildung von
Arbeitnehmern
- 30 23 52.22 (03) C Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für
VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und
Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen
- 30 23 52.23 (04) C Subventionen für Um- und Neubauten zugunsten von
VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und
Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen

**ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND
ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS**

PROGRAMM 11 : JUGEND

- 40 11 33.23 (12) B Subventionen zugunsten der VoE "Informations-
und Beratungsdienst für die deutschsprachige
Jugend" 3,0
- 40 11 33.24 (13) B Subventionen zugunsten der Vereinigung der
deutschsprachigen Jugendheime 1,0

40	11	33.80	(69)	B	Subventionen zur Förderung der zwischen- gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Jugend	0,3
PROGRAMM 12 : VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG						
40	12	33.33	(31)	C	Subventionen zugunsten des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung	0,8
40	12	33.80	(78)	C	Subventionen zur Förderung der zwischen- gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Volks- und Erwachsenenbildung und Kreative Ateliers	0,4
PROGRAMM 13 : KULTUR						
40	13	33.23	(30)	B	Funktionssubventionen zugunsten der Föderkam als regionalen Verband	0,7
40	13	33.50	(57)	B	Subventionen für Kulturzentren	0,4
40	13	33.60	(67)	B	Subventionen für Konzertvereinigungen, für Jugend und Musik sowie für Vereinigungen, die Literatur und Theaterkunst fördern	2,0
40	13	33.63	(70)	B	Zuschüsse, Stipendien und Beihilfen zugunsten von Künstlern und Wissenschaftlern	0,1
40	13	33.80	(87)	B	Subventionen zur Förderung der zwischen- gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Kultur	0,5
40	13	43.50	(87)	B	Subventionen für Kulturzentren der Gemeinden	0,5
PROGRAMM 14 : BIBLIOTHEKSWESEN UND MEDIEN						
40	14	33.30	(46)	C	Subventionen für den Verband der Bibliothekare	0,7
40	14	33.31	(47)	C	Subventionen für die VoE Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft	
PROGRAMM 15 : BRF						
40	15	51.22	(04)	C	Subventionen an die Kabelverteilungsgesellschaften zur Vernetzung der Kabelnetze	2,0 VE 1,0 AE
40	15	62.01	(16)	C	Außergewöhnliche Dotation für das Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden, den Bau und den Ausbau von Gebäuden, die Einrichtung und Ausstattung von Gebäuden, den Ankauf von Maschinen, Mobiliar und Material	20,0 VE 50,0 AE
PROGRAMM 16 : SPORT						
40	16	33.42	(76)	A	Subventionen für regionale Sportorganisationen, die im Breitensport tätig sind	0,8
40	16	33.47	(81)	A	Subventionen für regionale Leistungszentren	2,2

40	16	33.49 (83)	A	Subventionen für das nationale BOIK sowie das BOIK, Provinzialkomitee der Deutschsprachigen Gemeinschaft	1,3
40	16	33.80 (17)	A	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Sport	0,9
40	16	43.40 (07)	A	Subventionen für Spiel- und Sportplätze sowie Sportzentren der Gemeinden	4,9
PROGRAMM 17 : TOURISMUS UND VERBESSERUNG DER LEBENSQUALITÄT					
40	17	33.02 (45)	A	Subventionen für regionale Zusammenschlüsse von Verkehrsvereinen, provinziale Touristikverbände sowie Touristikbünde und -vereinigungen	0,1
40	17	33.04 (47)	A	Funktionszuschüsse für VoEs, die die Leitung touristischer Einrichtungen der Gemeinschaft oder regionale Gästebetreuung wahrnehmen, bzw. in deren Verwaltungsrat die Regierung einen Vertreter entsendet	0,5
40	17	33.05 (48)	A	Subventionen an das "Office de Promotion du tourisme" (OPT)	2,0
40	17	33.06 (49)	A	Mitgliedsbeiträge für nationale Tourismus-einrichtungen	0,1
40	17	33.07 (50)	A	Subventionen für das Verkehrsamt der Ostkantone	21,0
40	17	33.80 (26)	A	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	
40	17	34.01 (47)	A	Subventionen für internationale Tourismuseinrichtungen : Beitragsleistungen, Beteiligungen	0,4
40	17	51.11 (11)	A	Unterstützung im Rahmen der Bestimmungen über die Bewilligung von Subventionen zur Förderung des Sozialtourismus	5,0 VE 20,0 AE
40	17	51.13 (13)	A	Unterstützung bei der Finanzierung von Gebäude-ankauf, von Anschaffungen, Arbeiten und Bauten, die zur Verbesserung der Lebensqualität beitragen, auf Initiative von untergeordneten Dienststellen und anerkannten VoEs, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus	6,0 VE 3,0 AE
40	17	52.22 (25)	A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Verkehrsvereine und Gemeinden für deren Ausgaben im Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	0,2
PROGRAMM 18 : GEMEINSCHAFTSZENTREN					
40	16	33.51 (06)	B	Subventionen zugunsten der VoE "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken	1,2

40	18	33.52 (07)	B	Subventionen zugunsten der VoE "Haus Ternell"	1,0
40	18	41.23 (02)	B	Dotation an das Begegnungszentrum Burg-Reuland, (Dienst mit autonomer Geschäftsführung)	
40	18	41.50 (29)	B	Subventionen für Gemeinschaftszentren	
40	18	44.23 (11)	B	Pauschale Funktionssubvention an die VoE "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	1,5
PROGRAMM 19 : FREIZEITGESTALTUNG UND NATURPFLEGE					
40	19	33.21 (82)	C	Subventionen zugunsten von Amateurvereinigungen im Bereich der Landwirtschaft und des Tierschutzes sowie zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und Naturpflege	der 0,6
40	19	52.21 (42)	C	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und der Naturpflege	0,2
PROGRAMM 21 : LANDSCHAFTS- UND DENKMALSCHUTZ					
40	21	53.22 (61)	A	Subventionen für Initiativen im Bereich Landschafts- und Denkmalschutz	25,0 VE 15,0 AE
40	21	63.22 (94)	A	Subventionen für Initiativen von Gemeinden im Bereich Landschafts- und Denkmalschutz	15,0 VE 5,0 AE
<u>ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES</u>					
PROGRAMM 11 : FAMILIE UND SENIOREN					
50	11	33.18 (83)	A	Funktionskosten für Tätigkeiten im Bereich der Senioren	
50	11	33.20 (85)	A	Zuschüsse an die S.O.S-Selbsthilfe	
50	11	33.75 (43)	A	Zuschüsse für Organisationen, deren Zielsetzung in der individuellen und/oder allgemeinen Beratung im Bereich des Familienlebens besteht	
50	11	33.80 (48)	A	Subventionen zur Förderung der zwischen-gemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen	
50	11	51.01 (23)	A	Subventionen an Einrichtungen öffentlichen Interesses und an Vereinigungen ohne Erwerbszweck für den Ankauf, den Bau, die Vergrößerung, den Umbau oder große Instandsetzungsarbeiten, für die Einrichtungskosten von Kinderkrippen, Kindertagesstätten und Heimen für Mütter, Beratungsstätten für Familien	
50	11	51.02 (24)	A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Seniorenstätten	

50	11	51.03 (25)	A	Subventionen für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten in bezug auf Senioreneinrichtungen
50	11	63.40 (01)	A	Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten in bezug auf Senioreneinrichtungen
50	11	63.41 (02)	A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Senioreneinrichtungen
PROGRAMM 14 : BESONDERE HILFE FÜR KINDER, JUGENDLICHE UND JUNGE ERWACHSENE				
50	14	33.02 (94)	C	Subventionen zur Deckung der gleichbleibenden Lasten von Einrichtungen, denen aufgrund der Jugendschutzgesetzgebung Kinder oder Jugendliche anvertraut werden
50	14	52.22 (74)	C	Einrichtung- und Ausstattungssubventionen für Organisationen im Bereich der Jugendhilfe
50	14	52.23 (75)	C	Subventionen für Ankauf, Um- und Neubauten und für die Ausführung von außergewöhnlichen Arbeiten für Organisationen im Bereich der Jugendhilfe
50	14	63.51 (39)	C	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im Bereich der Jugendhilfe der untergeordneten Behörden
50	14	63.83 (71)	C	Zuschüsse an untergeordnete öffentliche Verwaltungen für den Ankauf, den Umbau und die Ausführung von gewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Jugendhilfe
PROGRAMM 15 : AUFNAHME, SOZIALE HILFE UND LEBENSBEWÄLTIGUNG				
50	15	33.04 (08)	C	Zuschüsse an Vereinigungen, die im Bereich der Betreuung und der sozialen Wiedereingliederung von Strafgefangenen, Angehörigen von Strafgefangenen und Opfern von Straftaten tätig sind
50	15	33.05 (09)	C	Zuschüsse an Vereinigungen und öffentliche Dienststellen, die Aktivitäten durchführen zur Information und Integration der Gastarbeiter und ihrer Familien sowie der Mitbürger, die aus Ländern der Dritten Welt stammen
50	15	33.06 (10)	C	Ausgaben im Bereich des Sonderfonds für Sozialhilfe
50	15	33.20 (24)	C	Subventionen für Personal, Funktionskosten des S.P.Z. "Beratung und Lebenshilfe"
50	15	33.21 (25)	C	Mietsubventionen an ÖSHZs für die Unterbringung von Bedürftigen
50	15	33.23 (27)	C	Subventionen für die Suchtvorbeugung
50	15	52.22 (83)	C	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich

- | | | | | | |
|----|----|-------|------|---|--|
| 50 | 15 | 52.23 | (84) | C | Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich |
| 50 | 15 | 63.01 | (95) | C | Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich |
| 50 | 15 | 63.51 | (48) | C | Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich |

PROGRAMM 16 : GESUNDHEITSWESEN

- | | | | | | |
|----|----|-------|------|---|---|
| 50 | 16 | 33.21 | (34) | A | Soziale Krankheiten |
| 50 | 16 | 33.22 | (35) | A | Fortbildung für Notärzte, Krankenpfleger, Hebammen, medizinisches Hilfspersonal, Seniorenbetreuer und Sanitäter |
| 50 | 16 | 33.71 | (84) | A | Subventionen für Organisationen zur Förderung der Initiativen im Bereich der Gesundheitsfürsorge |
| 50 | 16 | 51.83 | (53) | A | Subventionen an Vereinigungen ohne Erwerbszweck für den Ankauf, den Bau, Um- und Ausbau, die Einrichtung und die Ausrüstung von Sondereinrichtungen für die Volksgesundheit |
| 50 | 16 | 52.01 | (71) | A | Subventionen für den Ankauf von Fahrzeugen und Material für den medizinischen Bereich |
| 50 | 16 | 61.82 | (82) | A | Bekämpfung der Tuberkulose |
| 50 | 16 | 63.03 | (89) | A | Zuschüsse an untergeordnete öffentliche Verwaltungen für die Ausführung von gewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Hygiene und der Volksgesundheit |
| 50 | 16 | 63.84 | (90) | A | Zuschuß für den Ankauf von Fahrzeugen und Material für den medizinischen Bereich |

ARTIKEL 13

Die Regierung wird ermächtigt, 1995 für den Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft Verbindlichkeiten in einer Höhe von 150,0 Millionen Franken einzugehen.

ARTIKEL 14

Alle Verbindlichkeiten, eingegangen aufgrund von Artikel 13 sind dem Visum des Festlegungskontrolleurs und dem Rechnungshof unterworfen. Vor dem zehnten eines jeden Monats hinterlegt der Festlegungskontrolleur beim Rechnungshof eine Liste in dreifacher Ausfertigung mit den entsprechenden Unterlagen.

Diese Liste führt auf :

- die im Laufe des vorangegangenen Monats visierten Festlegungen,
- das Total der seit Jahresbeginn visierten Festlegungen.

Die Liste des Monats Dezember ist zugleich die Sammeliste des Jahres. Innerhalb zehn Tagen nach Erhalt dieser jährlichen Sammeliste sendet der Rechnungshof der Regierung zwei durch seine Dienste abgezeichnete Exemplare zurück. Verbindlichkeiten unter 0,4 Millionen Franken, eingegangen aufgrund von Artikel 13 können direkt gezahlt werden; die Unterlagen (Rechnungen oder dergleichen) müssen jedes Jahr dem Rechnungshof mit einer Rechnungsverantwortung zugestellt werden.

DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG (KAPITEL III)

ARTIKEL 15

Die Haushalte der Dienste mit autonomer Geschäftsführung, die in Kapitel III der diesem Dekret beigefügten Tabelle aufgeführt sind, werden bei den Einnahmen auf 169,3 Millionen Franken und bei den Ausgaben auf 159,7 Millionen Franken geschätzt.

ARTIKEL 16

Die Regierung berechtigt die Dienste mit autonomer Geschäftsführung, ihre Mittel bei von der Regierung anerkannten Finanzeinrichtungen zinsbringend anzulegen. Der Zinsertrag wird im Haushalt dieser Dienste mit autonomer Geschäftsführung in den Einnahmen aufgeführt.

ARTIKEL 17

Dieses Dekret tritt am 01. Januar 1995 in Kraft.

Vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen
Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Januar 1995,

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen
und für Denkmäler und Landschaften

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung

B. GENTGES

Der Minister für Medien,
Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,
Sozialhilfe und Berufsumschulung

K.H. LAMBERTZ

Haushaltskredite 1995

Organisationsbereich - OB	NAM	VE	AE	Haushalt der Fonds der Deutschsprachigen			31.12.1995
				Gemeinschaft		Saldo	
				Saldo	Einnahmen		
Programme - PR							
Programme 23 : Fortkurse, Umschulung, Arbeitsbeschäftigung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung	154,8	11,0	8,0	0,0	0,0	0,0	3(C)
Programme 24 : Schulbauten und Garantiefonds	26,5	160,0	140,0				
Programme 25 : Ausrüstung	4,0	0,0	0,0				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 30	2544,7	171,0	148,0	-4,0	29,0	28,0	5,0
Organisationsbereich 40 - Jugend, Volks- und Erwachsenenbildung, Kultur, Sport, Tourismus							
Programme 11 : Jugend	28,7	5,0	5,0				
Programme 12 : Volks- und Erwachsenenbildung	43,1	6,0	4,0				
Programme 13 : Kultur	32,7	45,5	29,5				
Programme 14 : Bibliothekswesen und Medien	29,0	7,0	5,0				
Programme 15 : BRF	139,0	22,0	51,0	14,1	38,0	36,5	15,6
Programme 16 : Sport	28,9	60,0	60,0				
Programme 17 : Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	40,8	36,0	40,0				
Programme 18 : Gemeinschaftszentren	5,0	40,0	45,0				
Programme 19 : Freizeitgestaltung und Naturpflege	2,1	10,0	2,0				
Programme 21 : Landschafts- und Denkmalschutz	1,0	40,0	20,0				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 40	350,3	271,5	261,5	14,1	38,0	36,5	15,6
Organisationsbereich 50 - Familie, Senioren, Gesundheit und Soziales							
Programme 11 : Familie und Senioren	46,7	4,0	4,0	4,0	13,0	15,0	2,0
Programme 12 : Schutz des ungeborenen Lebens	0,0	0,0	0,0	0,9	0,5	0,7	0,7
Programme 13 : Behindertenbereich	166,6	40,0	30,0				
Programme 14 : Besondere Hilfe für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene	58,6	6,0	3,0				
Programme 15 : Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung	57,6	35,0	13,0	31,0	40,5	40,5	31,0
Programme 16 : Gesundheitswesen	19,1	6,0	4,0	85,0	100,0	150,0	35,0
Gesamtbetrag Organisationsbereich 50	348,6	91,0	54,0	120,9	154,0	206,2	68,7
Organisationsbereich 60 - Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft							
Programme : Anleihen							
Gesamtbetrag Organisationsbereich 60							
Gesamtbetrag Kapitel I	3620,0	533,5	463,5	154,0	225,0	272,2	106,8

KAPITEL III - DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG HAUSHALTSENTWURF

(in BF)

I. Laufende VerrichtungenEinnahmen:

Intendanz	34.994.038
Dotation	116.629.361
Andere	7.417.000
Total	159.040.419

Ausgaben

Intendanz	28.463.831
Andere	122.235.858
Total	150.699.689

SALDO 8.340.730

II. KapitalverrichtungenEinnahmen

Überträge	4.350.000
Dotation	4.363.990
Total	8.713.990

Ausgaben 7.563.990

SALDO 1.150.000

III. Laufende Verrichtungen im Auftrag Dritter

Einnahmen 1.550.000

Ausgaben 1.425.000

SALDO 125.000

IV. Reservefonds

Stand 1994 6.223.945

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Januar 1995.

J. MARAITE,
Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

B. GENTGES,
Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung.

K.-H. LAMBERTZ,
Minister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 95 -- 2264

18 JANVIER 1995. -- Décret contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1995 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CREDITS BUDGETAIRES POUR LE CHAPITRE I

Article 1

Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1995 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

	(en millions de francs)
-----	-----
- crédits non dissociés	3620,0
- crédits dissociés	
crédits d'engagement	533,5
crédits d'ordonnancement	463,5
-----	-----

Ces crédits sont énumérés au Chapitre I du tableau annexé au présent décret.

Article 2

Pour les Fonds budgétaires repris sous la rubrique "crédits variables" au Chapitre I, les recettes sont estimées à 225 millions et les dépenses à 272,2 millions.

Les soldes de ces Fonds budgétaires sont estimés à 154,0 millions au 1er janvier 1995 et à 106,8 millions au 31 décembre 1995.

Article 3

Par dérogation à l'article 34 de la législation coordonnée sur la Comptabilité de l'Etat, seuls les crédits non dissociés disponibles, déterminés au 31 décembre 1995, sont transférés à l'exercice budgétaire suivant. Les autres crédits non dissociés disponibles deviennent automatiquement caducs.

(1) Session 1994-1995.

Documents du Conseil. -- 4-150 (1994-1995). N° 1. Projet de décret. -- N° 2. Proposition d'amendement. -- N° 3. Rapport. -- N° 4-5. Propositions d'amendement relative(s) au texte adopté par la Commission.
Compte rendu intégral. -- Discussion et vote. Séance du 18 janvier 1995.

Article 4

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 des avances de fonds peuvent être consenties à chacun des comptables extraordinaires du Gouvernement de la Communauté germanophone pour un montant maximal de 80.000.000 F et du Ministère de la Communauté germanophone pour un montant maximal de 120.000.000 F.

Ces avances peuvent servir à couvrir toutes les dépenses courantes et de capital de la Communauté germanophone dans toutes les Divisions organiques à concurrence d'un montant de 400.000 F. Ces dépenses ne sont pas soumises au visa préalable du contrôleur des liquidations.

Article 5

Les subventions-traitements allouées au personnel de l'académie de musique de la Communauté germanophone, les traitements des enseignants et du personnel d'entretien dans les écoles ainsi que les traitements du personnel statutaire du Ministère de la Communauté germanophone peuvent être liquidés sous forme de dépenses fixes.

Article 6

Les indemnités pour frais funéraires, les allocations de naissance et les primes peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Article 7

Le Gouvernement est autorisé, pour l'année scolaire 1994-1995, à octroyer en deux tranches semestrielles une avance de 90% pour la surveillance médicale scolaire sur la base du subside annuel liquidé l'année précédente.

Cette avance est liquidée en début de semestre. La régularisation, effectuée sur la base des justificatifs introduits, est elle aussi semestrielle .

Article 8

Les crédits inscrits au Chapitre I - Division organique 20 - Programme 11 - Allocation de base 33.02 (33) ne peuvent être utilisés que pour le soutien de projets médicaux ou sociaux d'organisations ou de personnes actives en matière d'aide au développement.

Article 9

Le Gouvernement est autorisé à prêter - aux conditions fixées par lui - à des groupements, associations et institutions le matériel acheté par la Communauté germanophone.

Article 10

Le Gouvernement est autorisé à mettre à la disposition de la "Vennbahn VoE", pour l'exploitation de la "Vennbahn" (train des Fagnes), le matériel et l'infrastructure achetés ou loués à cette fin par la Communauté germanophone.

Article 11

Le paiement des engagements non encore réglés, qui ont été fixés au cours des années budgétaires précédentes à charge de crédits d'engagement des articles dont la numérotation a été modifiée entre-temps ou qui ont été repris dans d'autres allocations, peut être imputé sur les crédits de programme et allocations de base correspondants pour l'année budgétaire 1995.

Article 12

Dans le cadre des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordés :

		DIVISION ORGANIQUE 20 - MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE	
		Programme 00 : Frais de fonctionnement	
20 00	33.03 (32)A	Subvention à l'asbl "Sozialdienst des Personals des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft"	
		Programme 11 : Relations intercommunautaires et internationales	
20 11	33.02 (33) C	Subsides à des associations ou personnes pour des initiatives dans le tiers-monde	
20 11	33.81 (15) A	Subventions à la Maison belge à Cologne	
20 11	33.83 (17) A	Concours international de musique "Reine Elisabeth de Belgique", Prix de la Communauté germanophone	
20 11	33.85 (19) A	Cotisation de la Communauté germanophone à l'association "Europe des Régions"	

		DIVISION ORGANIQUE 30 - ENSEIGNEMENT, FORMATION, EMPLOI	
		Programme 11 : Initiatives dans le domaine de l'enseignement	
30 11	33.03 (13) B	Subventions au service social du personnel enseignant de la Communauté germanophone	
30 11	33.40 (50) B	Subventions en faveur de l'asbl "Pädagogisches Zentrum"	
		Programme 12 : Subventions et dotations à des conseils, à des internats, à l'ARGU - formation continue des enseignants	
30 12	33.01 (20) B	Subventions au Conseil de l'Enseignement officiel subventionné	
30 12	33.02 (21) B	Subventions au Conseil de l'Enseignement libre subventionné	
30 12	41.23 (66) B	Dotations globale couvrant les frais de fonctionnement et d'équipement de l'ARGU (Conseil autonome de l'enseignement communautaire)	
30 12	43.20 (69) B	Frais de parcours en rapport avec les accidents du travail : Personnel de l'enseignement subven- tionné et personnel des centres PMS subven- tionnés dont les traitements sont à charge de la Communauté	
		Programme 13 : Organisation des études, Centres PMS	
30 13	33.02 (30) B	Subventions à l'AEDE (Association Européenne des Enseignants) - secteur officiel	
30 13	33.17 (45) B	Subventions à l'AEDE - secteur libre	

		Programme 22 : Enseignement de promotion sociale, formation extra-scolaire et formation continue extra-scolaire dans les Classes moyennes et l'Agriculture	
30 22	33.80 (92) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : secteur Classes moyennes et agriculture	
30 22	44.31 (76) B	Dépenses de toute nature pour la promotion de jeunes travailleurs indépendants et aidants	
30 22	52.22 (91) B	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur de centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes	
		Programme 23 : Cours par correspondance, reconversion, emploi et coordination dans le secteur de la formation professionnelle	
30 23	33.01 (22) C	Subventions à des associations et établissements liés à des mesures favorisant l'emploi	
30 23	33.03 (24) C	Dotations dans le cadre du Fonds Social Européen	
30 23	33.04 (25) C	Dotations dans le cadre de plans d'accompagnement du gouvernement fédéral	
30 23	33.20 (41) C	Subventions pour la réalisation de programmes spéciaux qui permettent de réduire le chômage des jeunes et le chômage de longue durée par la création de nouveaux emplois	
30 23	33.21 (42) C	Subventions pour la réintégration de personnes qui sont au chômage en raison de la suppression des frontières	
30 23	33.22 (43) C	Subventions à la "ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft" (société de promotion économique de l'Est de la Belgique)	

30 23	33.80 (04) C	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur formation des travailleurs	
30 23	52.22 (03) C	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs	
30 23	52.23 (04) C	Subventions pour transformations et nouvelles constructions en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs	
		DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME	
		Programme 11 : Jeunesse	
40 11	33.23 (12) B	Subventions en faveur de l'asbl "Informations- und Beratungsdienst für die deutschsprachige Jugend" (Service d'information et de consultation de la jeunesse de langue allemande)	3,0
40 11	33.24 (13) B	Subventions en faveur de l'association des foyers de jeunes germanophones	1,0
40 11	33.80 (69) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Jeunesse	0,3
		Programme 12 : Education populaire et Formation des Adultes	
40 12	33.33 (31) C	Subventions en faveur du Conseil de l'Education populaire et de la Formation des Adultes	0,8
40 12	33.80 (78) C	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Education populaire et Formation des Adultes et Ateliers créatifs	0,4

		Programme 13 : Culture	
40 13	33.23 (30) B	Subventions de fonctionnement en faveur du "Föderkam" en tant que fédération régionale	0,7
40 13	33.50 (57) B	Subventions en faveur des centres culturels	0,4
40 13	33.60 (67) B	Subventions en faveur des associations de concerts et des Jeunesses Musicales ainsi que pour des associations visant la promotion de la littérature et de l'art dramatique	2,0
40 13	33.63 (70) B	Subsides, bourses et aides en faveur d'artistes et de scientifiques	0,1
40 13	33.80 (87) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Culture	0,5
40 13	43.50 (87) B	Subventions pour les centres culturels des communes	0,5
		Programme 14 : Bibliothèques et médias	
40 14	33.30 (46) C	Subventions en faveur de la fédération des bibliothécaires	0,7
40 14	33.31 (47) C	Subventions en faveur de l'asbl "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centre des médias de la Communauté germanophone)	
		Programme 15 : BRF	
40 15	51.22 (04) C	Subventions aux télédistributeurs en vue de l'installation de réseaux de télédistribution par câble	C.E 2,0 C.O 1,0
40 15	62.01 (16) C	Dotation extraordinaire en faveur du Centre Belge de Radio et Télévision pour l'achat de terrains et d'immeubles, la construction et l'agrandissement de bâtiments, l'équipement et l'aménagement de bâtiments, l'achat de machines, de mobilier et de matériel	C.E 20,0 C.O 50,0

		Programme 16 : Sport	
40 16	33.42 (76) A	Subventions pour les organisations régionales de sport actives au niveau du sport de masse	0,8
40 16	33.47 (81) A	Subventions pour des centres régionaux de sport de compétition	2,2
40 16	33.49 (83) A	Subventions pour le COIB national, ainsi que pour le COIB, comité provincial de la Communauté germanophone	1,3
40 16	33.80 (17) A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur sport	0,9
40 16	43.40 (07) A	Subventions pour les terrains de jeux et de sport ainsi que pour les centres sportifs des communes	4,9
		Programme 17 : Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	
40 17	33.02 (45) A	Subventions pour les groupements régionaux de syndicats d'initiative, les fédérations provinciales du tourisme ainsi que pour les unions et associations touristiques	0,1
40 17	33.04 (47) A	Subsides de fonctionnement aux asbl qui s'occupent de la direction d'organismes touristiques de la Communauté ou qui assurent un encadrement des hôtes au niveau régional ou auxquelles le Gouvernement envoie un représentant au Conseil d'administration	0,5
40 17	33.05 (48) A	Subventions à l'Office de Promotion du Tourisme (OPT)	2,0
40 17	33.06 (49) A	Cotisations aux organismes nationaux de tourisme	0,1
40 17	33.07 (50) A	Subventions à l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est	21,0
40 17	33.80 (26) A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales - Secteur Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	

40 17	34.01 (47) A	Subventions aux organismes internationaux de tourisme - cotisations - participations	0,4
40 17	51.11 (11) A	Aide dans le cadre des dispositions relatives à l'octroi de subventions pour la promotion du tourisme social	C.E 5,0 C.O 20,0
40 17	51.13 (13) A	Aide au financement lors de l'achat de bâtiments, d'acquisitions, de travaux et de constructions qui contribuent à l'amélioration de la qualité de la vie, à l'initiative de services subordonnés et d'asbl agréées, à l'exception des établissements pour tourisme social	C.E 6,0 C.O 3,0
40 17	52.22 (25) A	Subventions d'équipement et d'aménagement en faveur des syndicats d'initiative et des communes pour leurs dépenses en matière de tourisme et d'amélioration de la qualité de la vie	0,2
Programme 18 : Centres communautaires			
40 18	33.51 (06) B	Subventions pour l'asbl "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken" (Société pour le Centre sportif, culturel, touristique et de loisirs de Worriken)	1,2
40 18	33.52 (07) B	Subventions en faveur de l'asbl "Maison Ternell"	1,0
40 18	41.23 (02) B	Dotation en faveur du Centre de Rencontre de Burg-Reuland, service à gestion autonome -	-
40 18	41.50 (29) B	Subventions aux centres communautaires	-
40 18	44.23 (11) B	Subvention forfaitaire de fonctionnement pour l'asbl "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	1,5
Programme 19 : Loisirs et protection de la nature			
40 19	33.21 (82) C	Subventions en faveur d'associations d'amateurs dans l'agriculture et la protection des animaux ainsi qu'en faveur d'associations et initiatives dans le secteur des loisirs et de la protection de la nature	0,6

40 19	52.21 (42) C	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'associations et d'initiatives en matière de loisirs et de protection de la nature	0,2
		Programme 21 : Protection des monuments et sites	
40 21	53.22 (61) A	Subventions pour des initiatives en matière de protection des monuments et sites	C.E 25,0 C.O 15,0
40 21	63.22 (94) A	Subventions pour des initiatives communales en matière de protection des monuments et sites	C.E 15,0 C.O 5,0
		DIVISION ORGANIQUE 50 - FAMILLE, SENIORS, SANTE ET AFFAIRES SOCIALES	
		Programme 11 : Famille et seniors	
50 11	33.18 (83) A	Frais de fonctionnement pour des activités relatives aux personnes âgées	
50 11	33.20 (85) A	Subsides à SOS-Selbsthilfe	
50 11	33.75 (43) A	Subsides aux organisations dont le but consiste en une consultation individuelle et/ou générale en matière de vie familiale	
50 11	33.80 (48) A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales	
50 11	51.01 (23) A	Subventions à des organismes d'intérêt public et à des asbl pour l'achat, la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grands travaux de remise en état, l'aménagement de crèches, centres de jour pour enfants et foyers pour mères et de centres de consultation familiale	
50 11	51.02 (24) A	Subventions d'aménagement et d'équipement en faveur de homes pour personnes âgées	

50 11	51.03 (25) A	Subventions pour travaux de construction, d'agrandissement et de transformation en ce qui concerne les établissements pour personnes âgées ainsi que pour les frais d'aménagement et de transformation d'habitations adaptées aux besoins des personnes âgées
50 11	63.40 (01) A	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour la construction, l'agrandissement et la transformation en ce qui concerne les établissements pour personnes âgées
50 11	63.41 (02) A	Subventions pour l'aménagement et l'équipement d'établissements pour personnes âgées
		Programme 14 : Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes
50 14	33.02 (94) C	Subventions pour couvrir les frais fixes des établissements auxquels sont confiés des enfants ou des jeunes en application de la législation sur la protection de la jeunesse
50 14	52.22 (74) C	Subventions d'aménagement et d'équipement en faveur d'organisations dans le secteur Aide à la jeunesse
50 14	52.23 (75) C	Subventions pour l'achat, la transformation et la nouvelle construction ainsi que pour l'exécution de travaux exceptionnels en faveur d'organisations actives en matière d'Aide à la jeunesse
50 14	63.51 (39) C	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur Aide à la jeunesse dans les pouvoirs subordonnés
50 14	63.83 (71) C	Subsides à des administrations publiques subordonnées pour l'achat, la transformation et l'exécution de travaux habituels inhérents à l'Aide à la jeunesse

Programme 15 : Accueil, Aide sociale et Assistance psychologique		
50 15	33.04 (08) C	Subsides aux associations actives dans le secteur de la guidance et de la réinsertion sociale des détenus, des membres de leur famille, et de victimes d'actes de violence
50 15	33.05 (09) C	Subsides aux associations et services publics s'occupant d'activités relatives à l'information et l'intégration des travailleurs migrants et de leurs familles et de concitoyens provenant de pays du tiers-monde
50 15	33.06 (10) C	Dépenses relatives au Fonds spécial d'assistance sociale
50 15	33.20 (24) C	Subventions destinées à couvrir les frais en personnel et les frais de fonctionnement du centre d'orientation et assistance psychologique ("Beratung und Lebenshilfe")
50 15	33.21 (25) C	Subventions-loyers en faveur des CPAS pour l'hébergement de nécessiteux
50 15	33.23 (27) C	Subventions pour la lutte contre la toxicomanie
50 15	52.22 (83) C	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social
50 15	52.23 (84) C	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social
50 15	63.01 (95) C	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social
50 15	63.51 (48) C	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social

Programme 16 : Santé		
50 16	33.21 (34) A	Maladies sociales
50 16	33.22 (35) A	Cours de perfectionnement pour les médecins des services d'urgence, infirmiers (ières), accoucheuses, auxiliaires médicaux et accompagnateurs pour personnes âgées, secouristes
50 16	33.71 (84) A	Subventions aux organisations de promotion des initiatives en matière de santé publique
50 16	51.83 (53) A	Subventions à des associations sans but lucratif pour l'achat, la construction, la transformation, l'aménagement et l'équipement d'institutions spéciales pour la santé publique
50 16	52.01 (71) A	Subventions pour l'achat de véhicules et de matériel pour le secteur médical
50 16	61.82 (82) A	Lutte contre la tuberculose
50 16	63.83 (89) A	Subsides à des administrations publiques subordonnées pour la réalisation de travaux habituels en matière d'hygiène et de santé publique
50 16	63.84 (90) A	Subside pour l'achat de véhicules et de matériel pour le domaine médical

Article 13

Le Gouvernement est habilité à prendre en 1995 des engagements pour le Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté germanophone pour un montant de 150,0 millions de francs.

Article 14

Tous les engagements pris en vertu de l'article 13 sont soumis au visa du contrôleur des liquidations et à la Cour des Comptes. Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des liquidations dépose auprès de la Cour des Comptes une liste en triple exemplaire avec les documents correspondants.

La liste reprend :

- les liquidations visées au cours du mois précédent;
- les total des liquidations visées depuis le début de l'année.

La liste du mois de décembre constitue en même temps la liste générale de l'année. Dans les dix jours qui suivent la réception de cette liste générale annuelle, la Cour des Comptes renvoie au Gouvernement deux exemplaires paraphés par ses services. -

Les engagements inférieurs à 0,4 millions de francs pris en vertu de l'article 13 peuvent être payés directement : les documents (factures et autres) doivent être envoyés chaque année à la Cour des Comptes avec une justification.

SERVICES A GESTION AUTONOME (CHAPITRE III)

Article 15

Les budgets des services à gestion autonome repris dans le Chapitre III du tableau annexé au présent décret sont estimés à 169,3 millions pour les recettes et à 159,7 millions pour les dépenses.

Article 16

Le Gouvernement autorise les services à gestion autonome à placer leurs fonds à intérêt auprès d'organismes financiers agréés par lui.
Les intérêts sont portés en recettes dans le budget de ces services à gestion autonome.

Article 17

Ce décret entre en vigueur le 1er janvier 1995.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 janvier 1995.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone.

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle.

40	Jeunesse, Education populaire et Formation des Adultes, Culture, Sport, Tourisme	11 12 13 14 15 16 17 18 19 21	Jeunesse Education populaire et Formation des Adultes Culture Bibliothèques et Médias B.P.F. Sport Tourisme et amélioration de la qualité de la vie Centres communautaires Loisirs et protection de la nature Protection des monuments et sites Total pour la Division organique 40	28,7 43,1 32,7 29,0 139,0 28,9 40,8 5,0 2,1 1,0 350,3	5,0 6,0 45,5 7,0 22,0 60,0 36,0 40,0 10,0 40,0 271,5	5,0 1,0 29,5 5,0 51,0 60,0 40,0 45,0 2,0 20,0 261,5	14,1 38,0 36,5 15,6 15,6	4(c)		
50	Famille, Personnes Agées, Santé et Affaires sociales	11 12 13 14 15 16	Famille et personnes âgées Protection de la vie encore à naître Handicapés Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes Accueil, aide sociale et assistance psychologique Santé Total pour la Division organique 50	46,7 0,0 166,6 58,6 57,6 19,1 348,6	4,0 0,0 40,0 6,0 35,0 6,0 91,0	4,0 0,0 30,0 3,0 13,0 4,0 54,0	13,0 0,5 0,7 40,5 100,0 154,0 225,0	15,0 0,7 40,5 150,0 206,2	5 (c) 6 (c) 7/8(c) 9 (c) 31,0 35,0 68,7	
60	Emprunts de la Communauté germanophone		Emprunts Total pour la Division organique 60							
TOTAL CHAPITRE I				3620,0	533,5	463,5	154,0	225,0	272,2	106,8

(1) DO = Division organique

(2) PR = Programme

(3) CND = Crédits non dissociés

(4) CE = Crédits d'engagement

(5) CO = Crédits d'ordonnement

CHAPITRE III - SERVICES A GESTION AUTONOME
Projet de budget (en FB)

1. Opérations courantes	
RECETTES	
Intendance	34.994.058
Dotation	116.629.361
Divers	7.417.000
<i>Total</i>	159.040.419
DEPENSES	
Intendance	28.463.831
Divers	122.235.858
<i>Total</i>	150.699.689
SOLDE	8.340.730
2. Opérations en capital	
RECETTES	
Transferts	4.350.000
Dotation	4.363.990
<i>Total</i>	8.713.990
DEPENSES	7.563.990
SOLDE	1.150.000
3. Opérations courantes pour compte de tiers	
RECETTES	1.550.000
DEPENSES	1.425.000
SOLDE	125.000
4. Fonds de réserve	
Situation 94	6.223.945

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 -- 2284

18 JANUARI 1995. - Decreet houdende de algemene uitgavenbegroting
van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1995 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

BEGROTINGSKREDIETEN VOOR HOOFDSTUK I

Artikel 1

Voor de uitgaven met betrekking tot het begrotingsjaar 1995 worden kredieten geopend ten bedrage van :

	(in miljoen frank)
-----	-----
- niet-gesplitste kredieten	3620,0
- gesplitste kredieten	
vastleggingskredieten	533,5
ordonnanceringskredieten	463,5
-----	-----

Deze kredieten worden opgesomd onder Hoofdstuk I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Artikel 2

Voor de Begrotingsfondsen opgenomen onder de rubriek "variabele kredieten" in Hoofdstuk I worden de ontvangsten op 225,0 miljoen en de uitgaven op 272,2 miljoen geraamd.

De saldi van deze begrotingsfondsen worden op 31.12.1995 op 154,0 miljoen op 1.1.1995 en op 106,8 miljoen geraamd.

Artikel 3

In afwijking van artikel 34 van de gecoördineerde wetgeving op de Rijkscomptabiliteit worden slechts de beschikbare niet-gesplitste kredieten op het volgende begrotingsjaar overgedragen die op 31 december 1995 vastgelegd zijn. De andere beschikbare niet-gesplitste kredieten zijn dan nietig.

(1) Zitting 1994-1995.

Bescheiden van de Raad. - 4-150 (1994-1995). Nr. 1. Ontwerp van decreet. Nr. 2. Voorstel tot wijziging. Nr. 3. Verslag. Nrs. 4-5. Voorstellen tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de Commissie. Integraal verslag. - Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 januari 1995.

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op het Rekenhof mogen geldvoorschotten worden verleend aan elk der buitengewone rekenplichtigen van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot een maximumbedrag van 80.000.000 F en aan elk der buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap tot een maximumbedrag van 120.000.000 F.

Met deze voorschotten mogen alle lopende uitgaven en kapitaaluitgaven van de Duitstalige Gemeenschap in alle organisatieafdelingen tot een maximumbedrag van 400.000 F gedekt worden. Deze uitgaven zijn niet onderworpen aan het voorafgaand visum van de controleur van de vereffeningen.

Artikel 5

De weddetoelagen aan de personeelsleden van de muziekacademie van de Duitstalige Gemeenschap, de salarissen van de onderwijskrachten en van het onderhoudspersoneel in de scholen alsmede de salarissen van het statutaire personeel van het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap kunnen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Artikel 6

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, de geboortetoelagen en de premies kunnen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Artikel 7

Voor het schooljaar 1994-1995 is de Regering gerechtigd voor het medisch schooltoezicht een voorschot in de vorm van twee semestriële schijven toe te kennen dat 90% van de in de loop van het voorafgaande jaar uitbetaalde toelage bedraagt.

Deze voorschotten worden bij het begin van ieder semester uitbetaald. De regularisatie op basis van de ingediende bewijsstukken is ook semestrieel.

Artikel 8

De in Hoofdstuk I - Organisatieafdeling 20 - Programma 11 - basisallocatie 33.02 (33) ingeschreven kredieten mogen slechts gebruikt worden om medische of sociale projecten van organisaties of van personen te ondersteunen, die in de ontwikkelingshulp actief zijn.

Artikel 9

De Regering is gerechtigd, het door de Duitstalige Gemeenschap aangekochte materieel tegen de door haar vastgelegde voorwaarden aan groeperingen, verenigingen en inrichtingen te verhuren.

Artikel 10

Voor de exploitatie van de "Vennbahn" is de Regering gerechtigd het materieel en de infrastructuur, die daarvoor door de Duitstalige Gemeenschap aangekocht of gehuurd werden resp. worden, ter beschikking van de "Vennbahn VoE" te stellen.

Artikel 11

De betaling van de nog niet vereffende vastleggingen die in de loop van de vorige begrotingsjaren vastgesteld werden te laste van vastleggingskredieten, waarvan de nummering intussen is gewijzigd of die onder andere artikelen zijn opgenomen, kan bij de overeenkomstige programmakredieten en basisallocaties van het begrotingsjaar 1995 geboekt worden.

Artikel 12

In het kader van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende subsidies toegekend worden :

		ORGANISATIEAFDELING 20 - MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP	
		Programma 00 : Werkingskosten	
20 00	33.03 (32) A	Toelage aan de v.z.w. "Sozialdienst des Personals des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft"	
		Programma 11 : Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale betrekkingen	
20 11	33.02 (33) C	Toelagen aan verenigingen en personen voor initiatieven in de Derde Wereld	
20 11	33.S1 (15) A	Toelagen voor het Belgisch Huis in Keulen	
20 11	33.83 (17) A	Internationaal muziekconcours "Koningin Elisabeth van België", Prijs van de Duitstalige Gemeenschap	
20 11	33.85 (19) A	Bijdrage van de Duitstalige Gemeenschap aan de Vereniging "Europa van de regio's"	

ORGANISATIEAFDELING 30 - ONDERWIJS, VORMING EN ARBEIDSVOORZIENING		
Programma 11 : Initiatieven in de sector onderwijs		
30 11	33.03 (13) B	Toelagen ten gunste van de sociale dienst van het onderwijzend personeel van de Duitstalige Gemeenschap
30 11	33.40 (50) B	Subsidies ten gunste van de v.z.w. "Pädagogisches Zentrum"
Programma 12 : Toelagen en Dotaties aan Raden, kostscholen, aan de "ARGU" en aan de Waarborgfondsen - Voortdurende vorming van de leerkrachten		
30 12	33.01 (20) B	Toelagen aan de Raad van het officieel gesubsidieerd onderwijs
30 12	33.02 (21) B	Toelagen aan de Raad van het vrij gesubsidieerd onderwijs
30 12	41.23 (66) B	Totale dotatie tot dekking van de werkings- en uitrustingskosten van de "ARGU"
30 12	43.20 (69) B	Reiskosten in verband met arbeidsongevallen : Personeel van het gesubsidieerd onderwijs en personeel van de gesubsidieerde PMS-centra wier wedden ten laste van de Gemeenschap vallen
Programma 13 : Organisatie van de studies, PMS-Centra		
30 13	33.02 (30) B	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten - officiële sector
30 13	33.17 (45) B	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten - vrije sector

		Programma 22 : Onderwijs voor sociale promotie, Opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de landbouw buiten schoolverband	
30 22	33.80 (92) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen - Sector Middenstand en landbouw	
30 22	44.31 (76) B	Allerhande uitgaven voor sociale promotie van jonge zelfstandigen en helpers	
30 22	52.22 (91) B	Inrichtings- en uitrustings-toelagen voor de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand	
		Programma 23 : Schriftelijke cursussen, omscholing, arbeidsvoorziening en coördinatie in de sector van de beroepsopleiding	
30 23	33.01 (22) C	Toelagen aan verenigingen i.v.m. maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid	
30 23	33.03 (24) C	Dotatie in het kader van het Europees Sociaal Fonds	
30 23	33.04 (25) C	Dotatie in het kader van begeleidingsplannen van de federale Regering	
30 23	33.20 (41) C	Toelagen voor de uitvoering van bijzondere programma's die bijdragen tot de vermindering van de jeugdwerkloosheid en van de langdurige werkloosheid door schepping van nieuwe arbeidsplaatsen	
30 23	33.21 (42) C	Toelagen voor de reffectatie van personen die wegens de afschaffing van de grenzen werkloos worden	
30 23	33.22 (43) C	Toelagen aan de "Ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft"	

30 23	33 80 (04) C	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Opleiding van de werknemers	
30 23	52.22 (03) C	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen voor v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen	
30 23	52.23 (04) C	Toelagen voor verbouwingen en nieuwbouwen ten gunste van v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen	
		ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKS-ONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME	
		Programma 11 : Jeugd	
40 11	33.23 (12) B	Toelagen ten gunste van de v.z.w. "Informations- und Beratungsdienst für die deutschsprachige Jugend" (Informatie- en consultatiedienst voor de Duitstalige Jeugd)	3,0
40 11	33.24 (13) B	Toelagen ten gunste van de vereniging van de Duitstalige Jeugdehuizen	1,0
40 11	33.80 (69) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Jeugd	0,3
		Programma 12 : Volksontwikkeling en vormingswerk voor volwassenen	
40 12	33.33 (31) C	Toelagen ten gunste van de Raad voor Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	0,8
40 12	33.80 (78) C	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Volksontwikkeling en vormingswerk voor volwassenen en Creatieve Ateliers	0,4

		Programma 13 : Cultuur	
40 13	33.23 (30) B	Werkingsstoelagen ten gunste van de Föderkam als gewestelijke federatie	0,7
40 13	33.50 (57) B	Toelagen voor cultuurcentra	0,4
40 13	33.60 (67) B	Toelagen voor concertverenigingen en "Jeugd en Muziek" z'sook voor verenigingen tot bevordering van literatuur en dramatische kunst	2,0
40 13	33.63 (70) B	Toelagen, stipendiums en tegemoetkomingen ten gunste van kunstenaars en wetenschappers	0,1
40 13	33.80 (87) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en de internationale betrekkingen : Sector Cultuur	0,5
40 13	43.50 (87) B	Toelagen aan cultuurcentra van de gemeenten	0,5
		Programma 14 : Bibliotheken en Media	
40 14	33.30 (46) C	Toelagen voor de Federatie van de bibliothecarissen	0,7
40 14	33.31 (47) C	Toelagen aan de v.z.w. "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centrum der Media van de Duitstalige Gemeenschap)	
		Programma 15 : BRF	
40 15	51.22 (04) C	Toelagen aan de maatschappijen voor kabeltelevisie voor de bekabeling van het kabeltelevisienet	V.K. 2,0 O.K. 1,0
40 15	62.01 (16) C	Buitengewone dotatie aan het BRF voor de aankoop van terreinen en gebouwen, de bouw en de ombouw van gebouwen, de inrichting en de	V.K. 20,0 O.K. 50,0

		Programma 16 : Sport	
40 16	33.42 (76) A	Toelagen aan gewestelijke sportbonden werkzaam	0,8
40 16	33.47 (81) A	Toelagen ten gunste van gewestelijke centra voor competitiesport	2,2
40 16	33.49 (83) A	Toelagen voor het nationaal BOIC, alsmede voor het BOIC - provinciaal comité van de Duitstalige Gemeenschap	1,3
40 16	33.80 (17) A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Sport	0,9
40 16	43.70 (07) A	Toelagen voor speel- en sportterreinen alsmede voor sportcentra van de gemeenten	4,9
		Programma 17 : Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit	
40 17	33.02 (45) A	Toelagen voor regionale samenvoegingen van V.V.V.'s, provinciale federaties voor toerisme alsmede bonden en verenigingen voor vreemdelingenverkeer	0,1
40 17	33.04 (47) A	Werkingsstoelagen aan v.z.w.'s die de leiding van gemeenschappelijke toeristische inrichtingen waarnemen of die op regionaal vlak gasten begeleiden of waarvoor de Regering een afgevaardigde in hun bestuurraad heeft	0,5
40 17	33.05 (48) A	Toelagen aan de Dienst voor Reklame en Toerisme (OPT)	2,0
40 17	33.06 (49) A	Bijdragen aan nationale organismen voor toerisme	0,1
40 17	33.07 (50) A	Toelagen aan de Toeristische Dienst voor de Oostkantons	21,0
40 17	33.80 (26) A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit	

40 17	34.01 (47) A	Toelagen aan internationale organismen voor toerisme - bijdragen - deelnemingen	0,1
40 17	51.11 (11) A	Ondersteuning in het kader van de bepalingen over het toekennen van toelagen voor de bevordering van het sociaal toerisme	V.K. 5,0 O.K. 20,0
40 17	51.13 (13) A	Ondersteuning bij de financiering van de aankoop van gebouwen, bij aanschaffingen, werken en bouwen dit tot de verbetering van de levenskwaliteit bijdragen, op initiatief van de ondergeschikte diensten en erkende v.z.w.'s, met uitzondering van de inrichtingen voor sociaal toerisme	V.K. 6,0 O.K. 3,0
40 17	52.22 (25) A	Inrichtings- en uitrustings-toelagen ten gunste van V.V.V.'s en gemeenten voor hun uitgaven op het gebied van het toerisme en van de verbetering van de levenskwaliteit	0,2
Programma 18 : Gemeenschapscentra			
40 18	33.51 (06) B	Toelagen voor de v.z.w. "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken"	1,2
40 18	33.52 (07) B	Toelagen ten gunste van de v.z.w. "Haus Ternell"	1,0
40 18	41.23 (02) B	Dotatie aan het ontmoetingscentrum in Burg-Reuland, Dienst met een autonoom beheer -	
40 18	41.50 (29) B	Toelagen voor Gemeenschapscentra	
40 18	44.23 (11) B	Forfaitaire werkingstoelage aan de v.z.w. "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	1,5
Programma 19 : Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming			
40 19	33.2i (82) C	Toelagen ten gunste van amateurverenigingen in de landbouw en dierenbescherming en ten gunste van verenigingen en initiatieven in verband met de vrijetijdsbesteding en de natuurbescherming	0,6

40 19	52.21 (42) C	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen ten gunste van inrichtingen die initiatieven nemen op het gebied vrijetijdsbesteding en natuurbescherming	0,2
		Programma 21 : Monumenten- en landschapszorg	
40 21	53.22 (61) A	Toelagen voor initiatieven op het gebied van de monumenten- en landschapszorg	V.K. 25,0 O.K. 15,0
40 21	63.22 (94) A	Toelagen voor initiatieven van de gemeenten op het gebied van de monumenten- en landschapszorg	V.K. 15,0 O.K. 5,0
		ORGANISATIEAFDELING 50 - GEZIN, BEJAARDEN, GEZONDHEID EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN	
		Programma 11 : Gezin en Bejaarden	
50 11	33.18 (83) A	Werkingskosten voor activiteiten i.v.m. de bejaarden	
50 11	33.20 (85) A	Toelagen aan de SOS-zelfhulpgroep	
50 11	33.75 (43) A	Toelagen aan organisaties die de individuele en/of algemene voorlichting op het gebied van het gezinsleven tot doel hebben	
50 11	33.80 (48) A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen	
50 11	51.01 (23) A	Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerk voor de aankoop, het bouwen, vergroten, verbouwen of voor grote herstellingswerken, voor de inrichtingskosten van kribben, kinderbewaarplaatsen en tehuizen voor moeders en consultatiebureaus voor gezinnen	
50 11	51.02 (24) A	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen aan bejaarden-tehuizen	

50 11	51.03 (25) A	Toelagen voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken betrekking hebbend tot instellingen voor bejaarden alsmede voor inrichtings- en verbouwingkosten m.b.t. woningen geschikt voor bejaarden
50 11	63.40 (01) A	Toelagen voor aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw, vergrotings- en verbouwingswerken betrekking hebbend tot instellingen voor bejaarden
50 11	63.41 (02) A	Inrichtings- en uitrustings-toelagen ten gunste van instellingen voor bejaarden
		Programma 14 : Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren en aan de jonge volwassenen
50 14	33.02 (94) C	Toelagen tot dekking van de vaste kosten van de inrichtingen aan wie jongelui toevertrouwd worden op grond van de wetgeving over de jeugd-bescherming
50 14	52.22 (74) C	Inrichtings- en uitrustings-toelagen ten gunste van organisaties werkzaam in de sector Hulp aan de jeugd
50 14	52.23 (75) C	Toelagen voor de aankoop, verbouwing of nieuwbouw en voor de uitvoering van buitengewone werken voor organisaties werkzaam in de sector Hulp aan de jeugd
50 14	63.51 (39) C	Inrichtings- en uitrustings-toelagen in de sector Hulp aan de jeugd in de ondergeschikte overheden
50 14	63.83 (71) C	Subsidies aan ondergeschikte openbare overheden voor de aankoop, de verbouwing en de uitvoering van gewone werken m.b.t. de Hulp aan de Jeugd

Programma 15 : Onthaal, Sociale Hulp en psychologische Begeleiding		
50 15	33.04 (08) C	Toelagen aan verenigingen, die zich bezighouden met de begeleiding en de sociale reïntegratie van strafgevangenen, van hun familieleden en van slachtoffers van gewelddaden
50 15	33.05 (09) C	Toelagen aan verenigingen en openbare diensten die activiteiten uitvoeren tot informatie en integratie van de migrerende arbeiders en hun families en van burgers die uit landen van de Derde Wereld afkomstig zijn
50 15	33.06 (10) C	Uitgaven op het gebied van het Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp
50 15	33.20 (24) C	Toelagen voor personeel- en werkingskosten van het sociaal psychologisch Centrum "Beratung und Lebenshilfe" SPZ
50 15	33.21 (25) C	Huurtoelagen aan OCMW's voor de herberging van behoeftigen
50 15	33.23 (27) C	Toelagen voor het voorkomen van het druggebruik
50 15	52.22 (83) C	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen op sociaal gebied
50 15	52.23 (84) C	Toelagen voor de aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied
50 15	63.01 (95) C	Toelagen voor de aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied
50 15	63.51 (48) C	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen op sociaal gebied

Programma 16 : Gezondheid		
50 16	33.21 (34) A	Sociale ziekten
50 16	33.22 (35) A	Vervolmakingscursussen voor noodartsen, ziekenverplegers (verpleegsters), vroedvrouwen, andere geneeskundige helpers en begeleiders voor bejaarden alsmede voor E.H.B.O.-ers
50 16	33.71 (84) A	Toelagen voor organisaties tot bevordering van de initiatieven op het gebied van de gezondheidszorg
50 16	51.83 (53) A	Toelagen aan v.z.w.'s voor de aankoop, de bouw, de verbouwing en de uitbreiding, de inrichting en de uitrusting van speciale inrichtingen van volksgezondheid
50 16	52.01 (71) A	Toelagen voor de aankoop van voertuigen en materieel voor de medische sector
50 16	61.82 (82) A	Strijd tegen de tuberculose
50 16	63.83 (89) A	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken m.b.t. de hygiëne en de volksgezondheid
50 16	63.84 (90) A	Subsidie voor de aankoop van voertuigen en materieel voor de medische sector

Artikel 13

De Regering is gerechtigd in 1995 voor het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale instellingen van de Duitstalige Gemeenschap verplichtingen aan te gaan voor een bedrag van 150,0 miljoen frank.

Artikel 14

Alle verplichtingen, die krachtens artikel 13 aangegaan worden, zijn aan het visum van de controleur van de vereffeningen en aan het Rekenhof onderworpen.

Vóór de tiende dag van elke maand legt de controleur van de vereffeningen bij het Rekenhof een lijst in drievoud met de overeenstemmende documenten voor.

Deze lijst vermeldt :

- de in de loop van de voorbije maand geviseerde vereffeningen;
- het totaal van de sinds het begin van het jaar geviseerde vereffeningen.

De lijst van december vertegenwoordigt tegelijk de globale lijst van het jaar. Binnen tien dagen na de ontvangst van deze globale jaarlijkse lijst zendt het Rekenhof de Regering twee exemplaren terug, die door zijn diensten geparafeerd zijn.

De verplichtingen onder 0,4 miljoen frank die krachtens artikel 13 aangegaan worden, mogen rechtstreeks uitbetaald worden; de documenten (rekeningen en dergelijke) moeten elk jaar met een verantwoording het Rekenhof toegestuurd worden.

DIENSTEN MET EEN AUTONOMOOM BEHEER
(HOOFDSTUK III)

Artikel 15

De begrotingen van de diensten met een autonoom beheer opgenomen in Hoofdstuk III van de bij dit decreet gevoegde tabel worden geraamd op 169,3 miljoen voor de ontvangsten en op 159,7 miljoen voor de uitgaven.

Artikel 16

De Regering laat de diensten met een autonoom beheer toe hun middelen op rente te beleggen bij financiële instellingen erkend door de Regering.

De rente wordt als ontvangst geboekt in de begroting van deze diensten met een autonoom beheer.

Artikel 17

Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1995.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 18 januari 1995.

J. MARAITE,
Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

B. GENTGES,
Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek.

K.-H. LAMBERTZ,
Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing.

Hoofdstuk I - Begrotingskredieten

Begrotingskredieten 1995

OA (1)	Opschrift	PR (2)	Teksten	N.G.K. (3)	V.K. (4)	O.K. (5)	Begroting van de Fondsen van de Duitstalige Gemeenschap					
							Saldo op 31.12.1994	Ontvangsten	Uitgaven	Saldo op 31.12.1995		
.01	Raad van de Duitstalige Gemeenschap	00	Raad van de Duitstalige Gemeenschap	89,7	0,0	0,0						
			TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 01	89,7	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
10	Regering van de Duits- talige Gemeenschap	00 12	Werkingskosten Hulp aan de pers	76,0 7,1	0,0 0,0	0,0 0,0						
			TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 10	83,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
20	Ministerie van de Duits- talige Gemeenschap	00 11 12 13 14 15	Werkingskosten Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale Betrekkingen Studies en Onderzoeken Uitlenen van materieel, aankoop en vervoer van kunstwerken Reserve tot dekking van onvoorziene uitgaven Interne aangelegenheden	178,2 10,5 1,0 3,5 10,3 0,0	0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0	0,0 0,0 0,0 0,0 0,0 0,0	15,0	4,0	1,5	17,5	1,5	17,5
			TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 20	203,6	0,0	0,0	15,0	4,0	1,5	17,5	1,5	17,5

1(C)

40	Jeugd, Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen, Cultuur, Sport en Toerisme	11 12 13 14 15 16 17 18 19 21	Jeugd Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen Cultuur Bibliotheken en Media BRF Sport Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit Gemeenschapscentra Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming Monumenten- en Landschapszorg TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 40	28,7 43,1 32,7 29,0 139,0 28,9 40,8 5,0 2,1 1,0 350,3	5,0 5,0 6,0 45,5 7,0 22,0 60,0 36,0 40,0 10,0 40,0 271,5	5,0 4,0 29,5 5,0 51,0 60,0 40,0 45,0 2,0 20,0 261,5	14,1 14,1	38,0 38,0	36,5 36,5	15,6 15,6	4(c) 4(c)	
50	Gezin, Bejaarden, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden	11 12 13 14 15 16	Gezin en Bejaarden Bescherming van het ongeboren leven Gehandicapten Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren, en aan de jonge volwassenen Onthaal, sociale hulp en psychologische begeleiding Gezondheid TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 50	46,7 0,0 166,6 58,6 57,6 19,1 348,6	4,0 0,0 40,0 6,0 35,0 6,0 91,0	4,0 0,0 30,0 3,0 13,0 4,0 54,0	4,0 0,9 31,0 85,0 120,9	13,0 0,5 40,5 100,0 154,0	15,0 0,7 40,5 150,0 206,2	2,0 0,7 31,0 35,0 68,7	5(c) 6(c) 78(c) 9(c)	
60	Leningen van de Duitstalige Gemeenschap		Leningen TOTAAL ORGANISATIEAFDELING 60									
TOTAAL HOOFDSTUK I				3620,0	533,5	463,5	154,0	225,0	272,2	106,8		

(1) OA = Organisatieafdeling

(2) PR = Programma

(3) N.G.K. = Niet-gesplitste kredieten

(4) V.K. = Vastleggingskredieten

(5) O.K. = Ordonneringskredieten

**Hoofdstuk III - Diensten met een autonoom beheer
Begrotingsontwerp**

I Lopende operaties	
Ontvangsten	
Intendance	34.994.058
Dotatie	116.629.361
Diverse ontvangsten	7.417.000
<i>Totaal</i>	159.040.419
Uitgaven	
Intendance	28.463.831
Diverse uitgaven	122.235.858
<i>Totaal</i>	150.699.689
SALDO	8.340.730
II Operaties in kapitaal	
Ontvangsten	
Overdrachten	4.350.000
Dotatie	4.363.990
<i>Totaal</i>	8.713.990
Uitgaven	
	7.563.990
SALDO	1.150.000
III Lopende operaties voor derden	
Ontvangsten	1.550.000
Uitgaven	1.425.000
SALDO	125.000
IV Reservefonds	
Situatie 1994	6.223.945